

A e' manicömi.

Manicömi pruvinsiêl:
spasigènd a lè pr'un viêl
cvàtar mèt j'è in discusiōn,
ch'j'à tot cvènt la cunvinziōn
d rësar l'öman piò specêl,
che int la zoca l'à piò sêl,
che piò d tot e' pò dês vānt,
e' piò grānd, e' piò impurtānt.
U-s fa so Napuleōn,
cun la spêda ch'l'è un bastōn:
"Me a sò un grānd imperatōr,
sēnza dobi supariór
a žēnt d basa cundiziōn,
còma vó, sēnza istruziōn,
sēnza tètul, sēnza mdaj,
ch'i-n sa vēnzar al bataj.
Da l'Itaglia infèna in Spāgna,
a la fēn dla mi campāgna,
arivènd nēnc in Eget,
a j'ò les tot in braghet,
sèmpar fòrt, putēnt, diziš,
cun l'ešércit di Franziš".
"Mo sta' zet", e' diš e' šgònd,
"Me a jò vēnt in tot e' mònd,
invurnì d'un barbagiān!,
me a sò Zéžar e' rumān!,
sèmpr' in êrum, sèmpr' in gvèra
da l'Itaglia a l'Inghiltèra.
E se t'é stugê la stòria
e s'u-n t mǎnca la memôria,
dnēnz a me chēvt' e' capèl!,
che i Franziš e tot i Ghèl
i n'à mai putù fê pata
e a j'ò mes int la pignata!"
A ste pōnt, a l'impruviš,
u s fa avānti e' térz ch'e' diš:
"Vó a-n savì chi ch'a sò me,
pùvar sioc!, me a sò Mošè!,
chêp d'un pöpul disperê,
spèrs, diviš e bastunê,
int 'na brota pusiziōn,
paršunir de Faraōn.

Al manicomio.

*Manicomio provinciale:
passeggiando lì per un viale
quattro matti sono in discussione,
che hanno tutti la convinzione
di essere l'uomo più speciale,
che nella zucca ha più sale,
che più di tutti può darsi vanto,
il più grande, il più importante.
Si fa su Napoleone,
con la spada che è un bastone:
"Io sono un grande imperatore,
senza dubbio superiore
a gente di bassa condizione,
come voi, senza istruzione,
senza titoli, senza medaglie,
che non sanno vincere le battaglie.
Dall'Italia fino in Spagna,
alla fine della mia campagna,
arrivando anche in Egitto,
li ho lasciati tutti in mutande,
sempre forte, potente, deciso,
con l'esercito dei Francesi".
"Ma sta' zitto", dice il secondo,
"Io ho vinto in tutto il mondo,
scimunito di un barbagianni!,
io sono Cesare il romano!,
sempre in armi, sempre in guerra
dall'Italia all'Inghilterra.
E se hai studiato la storia
e se non ti manca la memoria,
davanti a me togliti il cappello!,
che i Francesi e tutti i Galli
non hanno mai potuto far patta
e li ho messi nella pentola!"
A questo punto all'improvviso
si fa avanti il terzo che dice:
"Voi non sapete chi sono io,
poveri sciocchi!, io sono Mosè!,
capo di un popolo disperato,
disperso, diviso, bastonato,
in una brutta posizione,
prigioniero del Faraone.*

Cun curaĝ e auturitê
me a j'ò dê la libartê,
e a sò andê ins e' mōnt ch'e' tōna,
e a là so, Dio in parsōna,
a l'ò vest e a l'ò ascultê,
al do têval u m'à dê,
stra di fùlmin, fug e vënt,
cun i Diš Cumandamēnt".
Spasigënd a lè so e žo,
a ste pōnt u n'in pō piò,
a sintir' e' scórs ch'l'à fat,
cvel di cvàtar: "Te t ci un mat!,
gvêrda ach raza d parsunaĝ!,
dim mo so, se t'é e' curaĝ,
ch'u t'avnes una sčiuptê,
me, ... cus' èl ch'a t'areb dê?!"

Franco d Sabadën

*Con coraggio e autorità
io gli ho dato la libertà,
e sono andato sul monte che tuona,
e lassù, Dio in persona,
io l'ho visto e l'ho ascoltato,
le due tavole mi ha dato,
tra fulmini, fuoco e vento,
con i Dieci Comandamenti."*
*Passeggiando lì su e giù,
a questo punto non ne può più,
a sentire il discorso che ha fatto,
il quarto: "Tu sei un matto!,
guarda che razza di personaggio!,
dimmi mo su, se hai il coraggio,
ti venisse una schioppettata,
io, ... cos'è che ti avrei dato?!"*

Franco Pongeggi